# FICHA IDENTIFICATIVA

## Datos de la Asignatura

| | |
|---|---|
| **Código** | 44906 |
| **Nombre** | Fraseología histórica y redes diacrónicas del español |
| **Ciclo** | Máster |
| **Créditos ECTS** | 6.0 |
| **Curso académico** | 2021 - 2022 |

## Titulación(es)

| Titulación | Centro | Curso | Periodo |
|---|---|---|---|
| 2240 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados: Aplicac. e Investig. | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 1 | Primer cuatrimestre |

## Materias

| Titulación | Materia | Carácter |
|---|---|---|
| 2240 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados: Aplicac. e Investig. | 6 - Fraseología histórica y redes diacrónicas del español | Optativa |

## Coordinación

| Nombre | Departamento |
|---|---|
| MARTINEZ ALCALDE, M JOSE | 150 - Filología Española |
| VICENTE LLAVATA, SANTIAGO | 150 - Filología Española |

# RESUMEN

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española).

*Fraseología histórica y configuración de las redes diacrónicas de la lengua castellana* aborda el estudio de la convivencia histórica de la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en la península ibérica y su conformación en redes multidireccionales de tipo cultural y social. En este marco, estudia la fraseología del castellano desde una perspectiva diacrónica en sus aspectos históricos e historiográficos. Juntamente con el aspecto teórico hay también un marcado componente práctico, que tiene como objetivo ir descubriendo y aplicando los aspectos estudiados en el aula.

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

No procede.

## COMPETENCIAS (RD 1393/2007) // RESULTADOS DEL APRENDIZAJE (RD 822/2021)

### 2240 - Máster Universitario en Estudios Hispánicos Avanzados: Aplicac. e Investig.

- Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.
- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.

- Ser capaces de realizar una lectura crítica, analítica y competente de todo tipo de textos filológicos hispánicos, en función de un método de análisis adecuado a los mismos, por el que sea posible extraer todas sus implicaciones, tanto de forma como de contenido.
- Ser capaces de desarrollar la docencia e investigación en materias de Filología Hispánica.
- Ser capaces de analizar críticamente y explicar textos, eligiendo la metodología filológica específica en función del público potencial al que se dirigen.
- Ser capaces de editar textos, elaborar y catalogar corpus relacionados con los estudios filológicos hispánicos.
- Ser capaces de reconocer los métodos de análisis y técnicas de investigación propios del área de Filología Hispánica, así como su inserción en la tradición histórica y su institucionalización académica, familiarizándose con los distintos programas, proyectos, líneas y equipos de investigación operativos en el presente máster, para llevar a cabo una investigación específica en su marco.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE (RD 1393/2007) // SIN CONTENIDO (RD 822/2021)

Saber aplicar los conocimientos adquiridos y ser capaces de resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con problemas de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas de la lengua castellana.

Saber comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades mediante la ejecución de exposiciones orales sobre un aspecto de este temario.

Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo a través del uso de herramientas virtuales adecuadas al estudio de la historia de la fraseología histórica y la configuración de las redes diacrónicas multidireccionales de la lengua castellana.

Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social a través de la elaboración de diversas tareas colaborativas relacionadas con el estudio de la fraseología española en sus aspectos diacrónicos y de la convivencia entre la lengua castellana con otras modalidades lingüísticas en el ámbito de la península ibérica.

Ser capaces para manejar los recursos necesarios para la docencia e investigación en Diacronía y Gramática histórica, así como en el estudio de las circunstancias que configuran su evolución histórica, sus contactos y actitudes lingüísticas.

Ser capaces de debatir las ideas de diferentes teorías lingüísticas relacionadas con los aspectos de este temario y analizar críticamente sus aportaciones, con el fin de contextualizar sus logros y contrastarlos con el saber adquirido.

Ser capaces de localizar y emplear los recursos bibliográficos existentes y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de la metodología de la investigación en diacronía de la lengua española.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. Lenguas y modalidades lingüísticas peninsulares: redes diacrónicas de la lengua castellana

Los procesos de codificación de las lenguas peninsulares y sus relaciones históricas.

### 2. La fraseología como disciplina lingüística desde una perspectiva diacrónica

El estudio histórico de la fraseología del castellano y sus pautas dentro del marco general de los estudios fraseológicos.

### 3. La fraseología histórica del castellano en el ámbito lingüístico peninsular

Aspectos contrastivos de la fraseología histórica del castellano en la historia de las lenguas peninsulares.

### 4. El concepto de unidad fraseológica en su evolución diacrónica

Las unidades fraseológicas desde una perspectiva diacrónica: los conceptos de motivación, idiomaticidad y fijación.

### 5. Fuentes para el estudio de la fraseología histórica del español

Textos e instrumentos para la investigación en fraseología histórica del español.

### 6. Procesos de gramaticalización y lexicalización

La inserción lexicográfica de las unidades fraseológicas del español desde una perspectiva diacrónica.

## VOLUMEN DE TRABAJO

| ACTIVIDAD | Horas | % Presencial |
|---|---|---|
| Clases teórico-prácticas | 40,00 | 100 |
| Asistencia a eventos y actividades externas | 6,00 | 0 |
| Estudio y trabajo autónomo | 104,00 | 0 |
| **TOTAL** | **150,00** | |

## METODOLOGÍA DOCENTE

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

## EVALUACIÓN

Valoración de la participación activa en el aula: 30 %. Hasta 3 puntos. No recuperable en segunda convocatoria.

Valoración a partir de pruebas finales escritas u orales que demuestren las competencias adquiridas: 70 %. Hasta 7 puntos. Recuperable en segunda convocatoria.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERENCIAS

## Básicas

- Casares, Julio (1950): Introducción a la lexicografía modena, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
  Castillo Carballo, M.ª Auxiliadora (2015): De la investigación fraseológica a las decisiones fraseográficas. Un estudio de interrelaciones, Vigo: Academia del Hispanismo.
  Cifuentes Honrubia, José Luis (2003): Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español. Alicante: Universidad de Alicante.
  Corpas Pastor, Gloria (1996): Manual de fraseología española. Madrid: Gredos.
  Corpas Pastor, Gloria (2003): Diez años de investigaciones en fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
  Echenique Elizondo, M.ª Teresa (2003): «Pautas para el estudio histórico de las unidades fraseológicas», en José L. Girón, Ramón Santiago y Eugenio de Bustos (eds.), Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar, Madrid, Editorial Complutense, 545-560.
- Echenique Elizondo, M.ª Teresa y Martínez Alcalde, M.ª José (2013): Diacronía y gramática histórica de la lengua española, Valencia, Tirant Lo Blanch.
  Echenique Elizondo, M.ª Teresa, M.ª José Martínez Alcalde, Juan Pedro Sánchez Méndez y Francisco P. Pla Colomer (eds.) (2016): Fraseología Española: diacronía y codificación, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
  Echenique Elizondo, M.ª Teresa, M.ª José Martínez Alcalde, (eds.) y Francisco P. Pla Colomer (coord.) (2017): La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía, Valencia, Tirant Humanidades-Université de Neuchâtel.
  Echenique Elizondo, M.ª Teresa, Angela Schrott y Francisco Pedro Pla Colomer (eds.) (2018): Cómo se hacen las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano, Bern, Peter Lang.
  García-Page, Mario (2008): Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones, Barcelona, Anthropos.
  Lapesa, Rafael (1992 [1980]): «Alma y ánima en el Diccionario Histórico de la Lengua Española: su fraseología», Léxico e historia. II. Diccionarios, 79-86, Madrid, Istmo.
  Luque Durán, Juan de D. y Antonio Pamies Bertrán (eds) (1998): Léxico y fraseología, Granada, Método.
  Martínez Marín, Juan (1996): Estudios de fraseología española, Málaga, Ágora.
- Montoro del Arco, Esteban T. (2006): Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español., Frankfurt am Main, Peter Lang.
  Penadés, Inmaculada (2012): Gramática y semántica de las locuciones, Madrid, Universidad de Alcalá.
  Pérez Gaztelu, Elixabete, Zabala, Igone, y Gràcia, Llüisa (eds.) (2004): Las fronteras de la composición en lenguas románicas y en vasco, San Sebastián, Universidad de Deusto.
  Ruiz Gurillo, Leonor (1997): Aspectos de fraseología teórica española, Valencia, Universitat de València.
  Zuluaga Ospina, Alberto (1980): Introducción al estudio de las expresiones fijas, Frankfurt, Peter Lang.

## Complementarias

- Álvarez Vives, V. (2013): Estudio fraseológico contrastivo de las locuciones adverbiales en los diccionarios de Vicente Salvá y de Esteban Pichardo: Hacia una fraseología histórica del español en la lexicografía del siglo XIX, Valencia, Quaderns de Filologia.

  Bargalló, María y Jordi Ginebra (2002): «Doctrina sobre idiomaticidad y fraseología en gramáticas catalanas y españolas de los siglos XVIII y XIX», en M. Á. Esparza [et alii] (eds.), SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, Hamburg, Helmut Buske, II, 789-804.

  Codita, Viorica (2016): La conformación y el uso de las locuciones prepositivas en castellano medieval, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert.

  Fang, Han (2019): Estudio diacrónico contrastivo castellano-chino de unidades fraseológicas con mención de color. València, Universitat de València. Tesis doctoral dirigida por M.ª Teresa Echenique Elizondo y Xavier Li Tah Lee Lee.

  García Valle, Adela (2010): «Locuciones adverbiales de ámbito jurídico: de los fueros medievales a su consolidación en la lengua», Revista de Filología Española 90, 99-134

  Gómez Asencio, José J. (2004): «Conjunciones, conjunciones compuestas, y locuciones conjuntivas en antiguas gramáticas del español», Revista Española de Lingüística, 34, 1, 1-38.

- Gómez Asencio, José J. (2008a): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930)», en Brigitte Lépinette, M.ª José Martínez y Emili Casanova, (eds.), Quaderns de filologia. Estudislingüístics 13, 39-104.

  Gómez Asencio, José J. (2008b): «El tratamiento de lo que ahora se llama locuciones prepositivas en sesenta y cuatro gramáticas del español (1555-1930) [2]», Gramma-Temas 3. España y Portugal en la tradición gramatical, León, 75-104.

  Martínez Alcalde, M.ª José (2002): «Las unidades fraseológicas en el Diccionario de Terreros», Boletín de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística, 3, 129-149.

  Martínez Alcalde, M.ª José (2006): «La paremia como ejemplo de uso y autoridad en la historia de la gramática española», en J. L. Girón Alconchel y J. J. de Bustos Tovar (eds.), Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, vol. 2, 1949-1964.

- Pla Colomer, Francisco P. y Santiago Vicente Llavata (2020): La materia de Troya en la Edad Media hispánica. Historia textual y codificación fraseológica. Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

- Porcel Bueno, David (2015): Variación y fijeza en la frasología castellana medieval. Locuciones prepositivas complejas en la literatura sapiencial castellana (siglos XIII-XIV), Tesis doctoral dirigida por M.ª Teresa Echenique y Mariano de la Campa, Valencia, Universitat de València.

  Quilis Merín, Mercedes (2008): «De Nebrija a Franciosini (1495?-1620): presencia y consolidación de las locuciones adverbiales en la lexicografía histórica del español», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Vol. 1, Madrid, Arco/Libros, 1017-1034.

  Ricós Vidal, Amparo (2008a): «Locuciones adverbiales con preposición a y adjetivo en el español y el portugués del siglo XVI. Estudio histórico», en C. Company Company, J. G. Moreno de Alba (eds.), Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, 1035-1054.

  Ricós Vidal, Amparo (2008b): «De locuciones coordinadas a sintagmas complejos. A propósito de a diestro y siniestro, a tuerto o a derecho y a tontas y a locas», en Inés Olza, Manuel Casado y Ramón González (eds.), Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística

(SEL), Pamplona, Universidad de Navarra, 707-717.

- Satorre Grau, Francisco Javier (2008): «Las locuciones adverbiales en la lexicografía hispanolatina del Siglo de Oro», en C. Company Company, José G. Moreno de Alba, Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Madrid, Arco/Libros, 1125-1136.

Scandola, Viviana (2006): El tratamiento de la fraseología en los diccionarios de la Real Academia Española (1726-2001): análisis fraseológico y fraseográfico. Contribución a la historia de la fraseología española, Valencia, Universitat de València. Tesis doctoral dirigida por M.ª Teresa Echenique.

Vicente Llavata, Santiago (2011): Estudio de las locuciones en la obra literaria de Íñigo López de Mendoza (Marqués de Santillana). Hacia una fraseología histórica del español, Valencia, Universitat de València.

Vicente Llavata, Santiago (2020): «Estudio de la fraseología en Los doze trabajos de Hércules de don Enrique de Villena», Nueva Revista de Filología Hispánica, 68:2, 641-693.

Vicente Llavata, Santiago (2021): «Lexicalización (y desfraseologización) en la familia fraseológica conformada en torno a la voz nuclear 'querer'», Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 85, 153-179.

## ADENDA COVID-19

**Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno**

**MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA**

### 1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

### 2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento del peso de las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos, marcadas en la guía docente original, por lo que no hay cambios respecto de dicha guía docente.

### 3. Metodología docente

Clase (presencial) teórico-práctica

Videoconferencia síncrona BBC

Publicación de materiales en el Aula Virtual

Tutorías por videoconferencia

**4. Evaluación**

Examen presencial (prueba oral)

**5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible.

**MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**

**1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

**2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Aumento del peso de actividades de evaluación continua, sin aumentar el volumen de trabajo del estudiante (6 créditos, 150 horas).

**3. Metodología docente**

Videoconferencia síncrona BBC

Publicación de materiales en el Aula Virtual

Tutorías por videoconferencia

Debates en el foro

**4. Evaluación**

Incremento del peso en la nota final de la evaluación continua (hasta el 100 %): pruebas de evaluación por trabajos académicos.

## 5. Bibliografía

Se sustituye la bibliografía recomendada en parte porque no está accesible en línea en su totalidad.